

Výrok rozsudku

1. Na účely vykonávania regulovaného povolania advokáta v hostiteľskom členskom štáte sa držiteľ titulu, ktorý mu bol v tomto členskom štáte udelený a ktorého získaním ukončil viac ako trojročné nadstavbové štúdium, ako aj rovnocenného titulu, ktorý mu bol udelený v inom členskom štáte po absolvovaní doplňujúceho vzdelávania kratšieho ako tri roky a ktorý ho oprávňuje v poslednom uvedenom členskom štáte na vykonávanie regulovaného povolania advokáta, ktoré skutočne v tomto členskom štáte ku dňu podania návrhu na pripustenie ku skúške spôsobilosti vykonával, môže pod podmienkou úspešného vykonania skúšky spôsobilosti domáhať uplatnenia ustanovení smernice Rady 89/48/EHS z 21. decembra 1988 o všeobecnom systéme uznávania diplomov vyššieho vzdelania udelených pri ukončení odborného vzdelávania a prípravy v dĺžke trvania aspoň troch rokov, zmenenej a doplnenej smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2001/19/ES zo 14. mája 2001.
2. Smernica 89/48, zmenená a doplnená smernicou 2001/19 sa má vykladať v tom zmysle, že bráni tomu, aby príslušné orgány hostiteľského členského štátu odmietli pripustiť osobu nachádzajúcu sa v takej situácii, v akej je žalobca vo veci samej, ku skúške spôsobilosti na vykonávanie povolania advokáta v prípade, že neexistuje dôkaz o absolvovaní praxe, ktorú vyžaduje právna úprava tohto členského štátu.

(¹) Ú. v. EÚ C 141, 20.6.2009.

Rozsudok Súdneho dvora (druhá komora) z 22. decembra 2010 (návrh na začatie prejudiciálneho konania, ktorý podal Verwaltungsgerichtshof — Rakúsko) — Ilonka Sayn-Wittgenstein/Landeshauptmann von Wien

(Vec C-208/09) (¹)

(Európske občianstvo — Sloboda pohybu a pobytu v členských štátoch — Zákon s právnou silou ústavného zákona členského štátu o zrušení šľachtictva v tomto štáte — Priezvisko dospelých osoby, ktorá je štátnou príslušníčkou uvedeného štátu, získané osvojením v inom členskom štáte, v ktorom má bydlisko — Šľachtický titul a šľachtický predikát, ktoré sú súčasťou priezviska — Zápis orgánmi prvého členského štátu do matriky — Oprava zápisu z úradnej povinnosti — Odstránenie šľachtického titulu a šľachtického predikátu)

(2011/C 63/06)

Jazyk konania: nemčina

Vnútroštátny súd, ktorý podal návrh na začatie prejudiciálneho konania

Verwaltungsgerichtshof

Účastníci konania pred vnútroštátnym súdom

Stážovateľka: Ilonka Sayn-Wittgenstein

Odporca: Landeshauptmann von Wien

Predmet veci

Návrh na začatie prejudiciálneho konania — Verwaltungsgerichtshof — Výklad článku 18 ES — Ústavný zákon členského štátu, ktorého predmetom je zrušenie šľachtických titulov v tomto štáte a ktorý zakazuje svojim štátnym príslušníkom používať zahraničné šľachtické tituly — Odmietnutie orgánmi tohto členského štátu zapísať do knihy narodení šľachtický titul a šľachtické označenie, ktoré sú súčasťou priezviska, ktoré dospelý štátny príslušník získal v inom členskom štáte ako v štáte pobytu, v dôsledku osvojenia štátnym príslušníkom posledne uvedeného štátu

Výrok rozsudku

Článok 21 ZFEÚ sa má vykladať v tom zmysle, že nebráni tomu, aby orgány členského štátu mohli, za takých okolností, ako sú okolnosti v predmetnej veci, odmietnuť uznať všetky prvky priezviska štátneho príslušníka tohto štátu, ako bolo určené v druhom členskom štáte, v ktorom má uvedený štátny príslušník bydlisko v čase svojho osvojenia v dospelosti štátnym príslušníkom tohto druhého členského štátu, ak toto priezvisko obsahuje šľachtický titul, ktorý nie je v členskom štáte uvedenom ako prvý prípustný na základe jeho ústavného práva, ak opatrenia prijaté týmito orgánmi v tomto kontexte sú odôvodnené verejným poriadkom, teda sú nevyhnutné na ochranu záujmov, ktoré majú zaručiť, a sú primerané legitímne sledovanému cieľu.

(¹) Ú. v. EÚ C 193, 15.8.2009.

Rozsudok Súdneho dvora (tretia komora) z 22. decembra 2010 (návrh na začatie prejudiciálneho konania, ktorý podal Markkinaoikeus — Fínsko) — Mehiläinen Oy, Terveystalo Healthcare Oy, pôvodne Suomen Terveystalo Oyj/Oulun kaupunki

(Vec C-215/09) (¹)

(Verejné zákazky na služby — Smernica 2004/18/ES — Zmiešaná zmluva — Zmluva uzavretá medzi verejným obstarávateľom a od neho nezávislou súkromnou spoločnosťou — Založenie spoločného podniku s rovnakou účasťou poskytujúceho zdravotnícke služby — Závazok obchodných partnerov využívať v prechodnom štvorročnom období zdravotnícke služby spoločného podniku, ktoré musia poskytovať svojim zamestnancom)

(2011/C 63/07)

Jazyk konania: fínčina

Vnútroštátny súd, ktorý podal návrh na začatie prejudiciálneho konania

Markkinaoikeus

Účastníci konania pred vnútroštátnym súdom

Žalobkyne: Mehiläinen Oy, Terveystalo Healthcare Oy, pôvodne Suomen Terveystalo Oyj

Žalovaný: Oulun kaupunki